

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE

I

MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE

U OBLASTI OBUKE VOJNOG I CIVILNOG PERSONALA

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije, u daljem tekstu strane, su spremni da razviju saradnju u oblasti obuke vojnih i civilnih lica, na osnovu odredbi Članova 2, 3 i 4, Sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije u vezi saradnje u vojnoj oblasti, potpisanog u Podgorici 09. oktobra 2008. godine i u Bukureštu 17. septembra 2008. godine, u daljem tekstu: Sporazum, su se dogovorili o sljedećem:

Član 1

- (1) Ovaj tehnički sporazum postavlja uslove koje strane moraju ispunjavati u cilju razmjene civilnih i vojnih lica – oficira, podoficira, kadeta (u daljem tekstu: studenata), koji će biti obučavani u obrazovnim i centrima za obuku obje strane.
- (2) Razmjena studenata će biti obavljena u skladu sa odredbama Sporazuma, uzimajući u obzir dostupan broj mjesta i usmjerenja, uključujući ponude za obuku strane koja je organizator.

Član 2

- (1) Godišnje, ne kasnije od 31. marta, osim u slučaju drugačijeg dogovora, strane šalju jedna drugoj, u pisanoj formi, ponudu za obuku za sljedeću akademsku godinu specificirajući sljedeće: naziv kursa, cilj i zadatke, jezik koji će se koristiti na kursu, kriterijum izbora i objekte gdje će se obuka vršiti.
- (2) Godišnje, ne kasnije od 31. maja, osim u slučaju drugačijeg dogovora, svaka strana šalje, u pisanoj formi, zahtjev za obuku, specificirajući sljedeće: naziv kursa, broj mjesta za svaki kurs i objekat gdje je obuka organizovana; za doktore – rang, ime, prethodno vojno obrazovanje i naziv teze.
- (3) Ne kasnije od 31. jula iste godine, strana koja organizuje kurs potvrđuje broj studenata na kursevima zahtijevanim od strane koja šalje, a koji mogu biti obučeni u obrazovnim centrima.
- (4) Neki detalji kao što su naziv, period i mjesto obuke, broj studenata i ostali podaci uključujući finansijske odgovornosti strana biće određeni godišnjim planom saradnje, u skladu sa odredbom člana 5 Sporazuma.
- (5) Dva mjeseca prije početka kursa, strane šalju jedna drugoj listu studenata, koja uključuje: rang, ime, datum rođenja, vojno i civilno obrazovanje i njihovu specijalnost. Ove liste moraju biti napravljene odvojeno za svaku vojno-obrazovnu instituciju.

Član 3

- (1) Za odobrene kurseve i mjesta, strana koja ih organizuje pokriva sljedeće troškove:
 - a) Predavača;
 - b) Opreme, materijala i prostorija koje su neophodne za proces obuke prema nastavnim planovima i programima;
 - c) Smještaja i obroka tokom cijelog perioda studija, prema specifičnim unutrašnjim regulativama za strane studente;
 - d) Pristupa bibliotekama, sobama za čitanje, sportskim halama i drugim neophodnim prostorijama tokom obuke;
 - e) Hitne medicinske i stomatološke pomoći;
 - f) Unutrašnjeg transporta za potrebe obuke;
 - g) Specijalne opreme i odjeće za rad na instalacijama, prema pravilima strane koja je organizator. Sredstva se moraju vratiti prije diplomiranja.
- (2) Strana koja šalje studente je odgovorna za međunarodni transport svojih studenata i njihovog prtljaga do i od mjesta obuke i zemlje porijekla, na početku i na kraju perioda učenja, za raspuste i zbog specijalnih ličnih razloga.
- (3) Strana koja šalje može zahtijevati veći broj mjesta od broja odobrenog od strane organizatora. Za ta mjesta strana koja šalje je odgovorna za sve troškove koje strane koja je organizator zahtijeva da se nadoknade.
- (4) U slučaju smrti studenta, strana koja šalje obezbjeđuje, o svom trošku, sve što je potrebno u vezi sa tim, kao i transport posmrtnih ostataka natrag u zemlju.
- (5) Direktno nadređen studentima je vojni ataše strane koja šalje u državi u kojoj se organizuje kurs i koji rješava i saraduje sa predstavnicima vojno-obrazovne institucije o svemu u vezi obuke studenata i njihovog boravka u zemlji u kojoj se organizuje kurs.
- (6) Predstavnici zemlje koja šalje mogu posjetiti obrazovnu instituciju kako bi se upoznali sa rezultatima studenata, kao i kapacitetima obuke, uz dozvolu države koja organizuje kurs.

Član 4

- (1) Po dolasku, studenti će dostaviti vojno-obrazovnoj instituciji sljedeća dokumenta:
 - a) Pasoš sa minimumom važenja od 6 mjeseci nakon završetka kursa,
 - b) Dokumenta koja dokazuju nivo pristupa tajnim informacijama, bar na nivou kursa, izdate od strane države koja šalje,
 - c) Kopiju diplome o studijama ili sertifikat, na zahtjev strane koja je organizator kursa,
 - d) Zdravstveno uvjerenje, izdato ne više od 60 dana prije početka kursa,
 - e) Zdravstveno osiguranje validno za cio period obuke.
- (2) Studenti će biti obezbijeđeni sa kompletnom vojnom opremom za dnevnu upotrebu,

- (3) U slučaju da studenti ne pojave u prostoriji gdje se odvija nastava na početku obuke, gube pravo na dalje pohađanje kursa.
- (4) Tokom obuke, studenti se moraju povinovati zakonima, tradiciji države u kojoj se obučavaju i moraju se ponašati u skladu sa disciplinskim pravilima i regulativama vojno-obrazovnih institucija strane koja je organizator. Studenti moraju poštovati regulative u vezi bezbjednosti tajnih informacija a u skladu sa pravilima strane koja je organizator.
- (5) Studenti koji krše odredbe iz paragrafa 4 i koji nijesu u mogućnosti nastaviti obuku zbog zdravstvenih razloga ili zbog nezadovoljavanja obrazovnih standarda, kao i oni studenti koji su pozvani natrag od strane države koja ih šalje, prije diplomiranja biće poslani u svoju zemlju, o sopstvenom trošku. Strana koja organizuje kurs informiše stranu koja šalje o razlozima povratka studenata koji su prekinuli školovanje.
- (6) Studenti koji su završili kurs i položili sve ispite i projekte dobijaju diplome i sertifikate.
- (7) Studentima je dat godišnji odmor koji je planiran u skladu sa uslovima utvrđenim obrazovnim programom institucije u kojoj pohađaju kurs.
- (8) Strana koja organizuje kurs nema obaveza u organizovanju odmora studentima strane koja šalje.
- (9) Tokom studija, studenti mogu biti posjećeni od strane članova porodice o sopstvenom trošku.
- (10) Troškovi transporta studenata za aktivnosti van obrazovnog programa padaju na teret studenata.

Član 5

- (1) U slučaju da strana koja šalje zahtijeva dolazak studenata, troškovi života su suspendovani tokom njihovog odsustva.
- (2) Ako je student odsutan na više od 20% časova predviđenih nastavnim programom zbog bolesti ili drugih neočekivanih situacija, strane će preuzeti odgovarajuće mjere za slanje studenta u zemlju porijekla.
- (3) U slučaju ako se utvrdi da je student prouzrokovao štetu ili gubitak imovine strane koja organizuje kurs, strana koja šalje plaća drugoj strani troškove u visini cijene koja je važeća u zemlji koja organizuje kurs ili zamjenjuje oštećenu imovinu sličnom. Kalkulacija će se vršiti na osnovu dokumenata potpisanih od strane osoba zaduženih za ovu svrhu od obje strane.

- (4) Plaćanje za popravku štete ili zamjenu izgubljene imovine će se vršiti od strane koja šalje, u čvrstoj valuti, strani koja prima, u periodu od 45 dana, počev od dana prijema potpisanih dokumenata.

Član 6

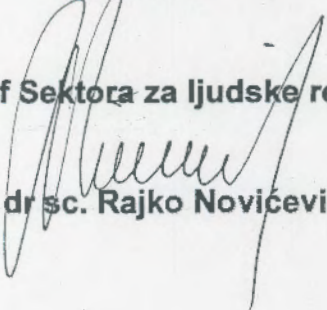
- (1) Ovaj tehnički sporazum stupa na snagu datumom potpisa.
- (2) Izmjene i dopune ovog sporazuma mogu se vršiti po prethodnoj pisanoj saglasnosti obje strane. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa odredbama iz paragrafa 1.
- (3) Ovaj tehnički sporazum je dogovoren za period od 5 godina i biće automatski produžen za period od sljedećih 5 godina, osim u slučaju da strane obavijeste u pisanoj formi, ne kasnije od 6 mjeseci prije isteka sporazuma, o njihovoj namjeri da ga otkazu.
- (4) Ukoliko strane iskažu namjeru za prekidom tehničkog sporazuma, sporazum je validan do dana isteka, a aktivnosti koje su već počele će biti nastavljene do prethodno dogovorenog datuma.
- (5) Validnost ovog tehničkog sporazuma prestaje automatski ukoliko je Sporazum završen.
- (6) Bilo koji spor u vezi ovog tehničkog sporazuma biće riješen kroz konsultacije između ovlašćenih predstavnika obje strane.

Ovaj tehnički sporazum je potpisan u Podgorici, dana i u Bukureštu dana *01. Okt 2011*, u dva originalna primjerka na crnogorskom, rumunskom i engleskom jeziku, u istovjetnom tekstu.

U slučaju različitog tumačenja, mjerodavna je engleska verzija sporazuma.

Za
Ministarstvo odbrane
Crne Gore

Šef Sektora za ljudske resurse


dr sc. Rajko Novičević

Za
Ministarstvo nacionalne odbrane
Rumunije

Šef Direktorata za
upravljanje ljudskim resursima


general major, Dr. Dumitru SESERMAN